

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh Ae 6/6 SBB

Manuel d'utilisation pour la rame Rh Ae 6/6

Manuale d'utilizzo per Elettrotreno Rh Ae 6/6

Instructions for use multiple units Rh Ae 6/6



ELEKTROLOKOMOTIVE Rh Ae 6/6 SBB



D F IT GB USA

Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommario:	Pagina:
Vorbildinformationen	4	Informazioni sull'originale	5
Sicherheitshinweise	6	Avvertenze di sicurezza	7
Wichtige Hinweise	8	Informazioni importanti	9
Belegung der Schnittstellen	10	Assegnazione dell'interfaccia	11

Sommaire:	Page:	Table of Contents:	Page:
Informations sur le modèle réel	4	Information about the prototype	5
Consignes de sécurité	6	Safety Notes	7
Informations importantes	8	Important Notes	9
Occupation de l'interface PluX	10	Assignment of PluX interface	11

Vorbildinformation:

Durch ein immer höheres Verkehrsaufkommen auf der Gotthardstrecke bei Schnell- und Güterzügen in den Nachkriegsjahren beschäftigten sich die SBB mit einem neuen Loktyp für diese wichtige Verbindungsstrecke. 1949 erteilte die SBB den Auftrag zum Bau von zwei Prototypen an SLM, BBC, MFO und SAAS. Als Vorbild diente die von SLM und MFO gebaute Lokomotive vom Typ CC 6051, die 1950 an die SNCF geliefert wurde. 1952/53 wurden beide Prototypen Ae 6/6 11401 und 11402 mit ihren zwei dreiachsigen Drehgestellen und die selbsttragende Konstruktion des Lokkastens von der SBB abgenommen. Trotz einiger Kinderkrankheiten erfüllten die Maschinen die Vorschriften des Pflichtenheftes und wurden ausführlich auf der Gotthardstrecke getestet. 1954 erfolgte die Bestellung von weiteren 12 Lokomotiven, Ae 6/6 11403 – 11414, bis 1966 wurden insgesamt 120 der formschönen und starken Maschinen in Dienst gestellt. Die ursprünglich im grünen Anstrich gelieferten Loks erhielten später einen roten Anstrich, 2006 wurden noch 14 Lokomotiven im SBB Cargo Look umlackiert. Am 17. Dezember 2013 endete die Dienstzeit der Ae 6/6 bei den SBB. Einige Lokomotiven wurden vom Schneidbrenner verschont und sind für historische Fahrten oder als Denkmallok der Welt erhalten geblieben.

Informations sur l'original :

En raison de l'augmentation constante du volume du trafic des trains express et des trains de marchandises sur l'axe du Gothard dans les années d'après-guerre, les CFF ce sont intéressées à un nouveau type de locomotive pour cet important axe de liaison. En 1949, les CFF ont passé une commande à SLM, BBC, MFO et SAAS pour la construction de deux prototypes. La construction était basée sur la locomotive de type CC 6051 livrée par SLM et MFO à la SNCF en 1950. En 1952 et 53 les deux prototypes Ae 6/6 11401 et 11402 avec leurs deux bogies à trois essieux et la construction autoportante de la caisse de la locomotive furent remises aux CFF. Malgré quelques problèmes initiaux les locomotives ont satisfait aux exigences du cahier des charges et ont été soumises à des essais approfondis sur la ligne du Gothard. En 1954 les CFF placèrent une commande de 12 autres locomotives, les Ae 6/6 11403 à 11414. En 1966, un total de 120 de ces machines puissantes et de belle conception avaient été mises en service. Les locomotives portaient à l'origine une livrée verte puis dans les années 80 une livrée rouge, et en 2006, 14 locomotives arborèrent la livrée CFF Cargo. Le 17 décembre 2013, la dernière Ae 6/6 fut retirée du service commercial. Certaines locomotives ont été épargnées de la démolition et sont conservées en ordre de marche pour des courses spéciales.

L'originale:

Negli anni del Dopoguerra, dato il costante aumento del traffico viaggiatori rapido sulla linea del Gottardo, le FFS (Ferrovie Federali Svizzere) avviarono la progettazione di un nuovo tipo di locomotiva per quest'importante asse. Nel 1949, le FFS affidarono la costruzione di due prototipi ad SLM, BBC, MFO e SAAS. La macchina venne sviluppata sulla base della locomotiva tipo CC 6051, realizzata anch'essa da SLM ed MFO e consegnata alle SNCF nel 1950. Negli anni 1952/53, le FFS presero in consegna i due prototipi Ae 6/6 11401 e 11402, con carrelli a tre assi e cassa a struttura autoportante. Nonostante alcuni difetti di gioventù, le macchine adempirono alle prescrizioni del capitolato e vennero esaurientemente collaudate sul Gottardo. Nel 1954 seguì l'ordine di altre 12 locomotive, Ae 6/6 11403 – 11414; da allora al 1966, vennero poste in servizio 120 di queste belle e potenti macchine. Le locomotive, originariamente in livrea verde, vennero in seguito verniciate in rosso; nel 2006, 14 esemplari cambiarono nuovamente livrea, nel look di FFS Cargo. Il 17 Dicembre 2013 ebbe fine il periodo di servizio delle Ae 6/6 nelle FFS. Alcune macchine vennero tuttavia risparmiate dalla fiamma ossidrica e sono a tutt'oggi conservate, statiche o funzionanti per treni storici.


The prototype:

Increasing traffic volumes on the Gotthard route during the post-war years led the SBB to develop a new locomotive that could handle freight and express trains on this mountainous division. In 1949, SBB placed an order with SLM, BBC, MFO, and SAAS for two prototype locomotives based on the CC 6051 of the SNCF. In 1952/53 prototypes Ae 6/6 11401 and 11402 were delivered to the SBB. They featured two 3-axle trucks and a self-supporting body. Despite problems experienced in testing, the engines met SBB's specifications and in 1954 a further 12 locomotives (Ae 6/6 11403 – 11414) were ordered. By 1966 a total of 120 of these stylish and powerful engines were placed into service. They originally wore a green color scheme but were later painted red. In 2006, fourteen locomotives received the new SBB Cargo color scheme. On December 17, 2013, the Ae 6/6 fleet was retired from service. Some engines were saved from the scrapper's torch and have been preserved for railfan trips or put on display as monuments or museum locomotives.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V ...

Consignes de sécurité:

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques) (Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux. Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet! Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints! Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes! Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme. Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :
Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,
Tension de commutation: 24 V ~
Courant continu: Tension maximum: 12 V ...

Avvertenze di sicurezza:


Per il corretto smaltimento del presente prodotto (rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) (da applicare nei Paesi dell'Unione Europea e in altri Paesi europei con sistema di raccolta separata).

Il contrassegno riportato sul prodotto e sulla relativa documentazione indica che, al termine della vita utile, esso non andrà smaltito assieme ai comuni rifiuti domestici. La presente apparecchiatura andrà smaltita separatamente da altri rifiuti, al fine di non danneggiare l'ambiente, né la salute delle persone, con uno smaltimento non controllato. Riciclare l'apparecchiatura, in modo da promuovere la valorizzazione sostenibile delle risorse contenute nei materiali. Gli utenti privati dovranno contattare il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato, oppure le competenti Autorità, per informarsi su come riciclare l'apparecchiatura nel rispetto dell'ambiente.

Gli utenti commerciali dovranno rivolgersi ai relativi fornitori e consultare le condizioni del contratto di vendita. Il presente prodotto non andrà smaltito assieme ad altri rifiuti commerciali.

Articolo di modellismo: questo non è un giocattolo!

Si prega di conservare le avvertenze accluse e le istruzioni d'uso. Attenzione! essendo riprodotto conformemente all'originale e fedelmente in scala, nonché per ragioni funzionali, il modello presenta elementi appuntiti e spigoli vivi. In caso di utilizzo non conforme, vi è rischio di lesioni.

Il modello andrà utilizzato esclusivamente con un trasformatore omologato e provvisto della seguente contrassegnatura :

Corrente alternata: tensione di marcia max.: 16 V ~ ,

Tensione di commutazione: 24 V ~

Corrente continua: tensione di marcia max.: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

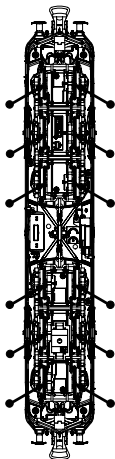
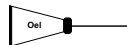
Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

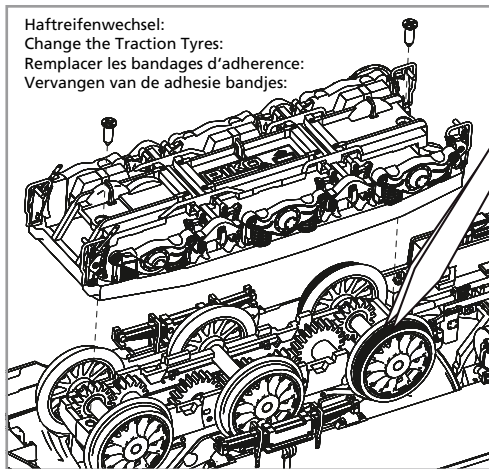
#56300 Huile avec doseur

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Qualora si faccia circolare il modello frequentemente, oliarne le boccole degli assali con una goccia di olio per macchine da cucire, esente da resine ed acidi. Si consiglia di far rodare la locomotiva isolata per circa 25 minuti per ciascun senso di marcia, affinché il modello raggiunga l'ottimale regolarità di funzionamento ed una buona forza di trazione. Nota bene: il corretto funzionamento del modello è garantito solamente su rotaie pulite.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Olio per locomotive (50 ml)

#56300 Oliatore per locomotive con dosaggio di precisione

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Belegung der PluX Schnittstelle:

- F0f / F0r - 1x rechts / fahrtrichtungsabhängig
- AUX1 - Licht 1x weiß links Fahrtrichtung vorwärts
- AUX2 - Licht 1x weiß oben Fahrtrichtung vorwärts
- AUX3 - Licht 1x weiß links Fahrtrichtung rückwärts
- AUX4 - Licht 1x weiß oben Fahrtrichtung rückwärts
- AUX5 - Führerstandsbeleuchtung FS1
- AUX6 - Führerstandsbeleuchtung FS2
- AUX7 - Maschinenraumbelichtung

Belegung des zusätzlichen Licht Controllers

- A1 - 1x rot links, Fahrtrichtung vorwärts
- A2 - 1x rot links, Fahrtrichtung rückwärts
- A3* - 1x rot oben, Fahrtrichtung vorwärts
- A4* - 1x rot oben, Fahrtrichtung rückwärts
- A5 - Schaltblitz

* abhängig von Version

Attribution des fonctions PluX:

- F0f / F0r - 1x droit dans le sens de la marche
- AUX1 - 1x Eclairage blanc gauche avant
- AUX2 - 1x Eclairage blanc haut avant
- AUX3 - 1x Eclairage blanc gauche arrière
- AUX4 - 1x Eclairage blanc haut arrière
- AUX5 - Eclairage cabine FS1
- AUX6 - Eclairage cabine FS2
- AUX7 - Eclairage salle des machines

Affectation supplémentaire

- A1 - 1x rouge gauche avant
- A2 - 1x rouge gauche arrière
- A3* - 1x rouge haut avant
- A4* - 1x rouge haut arrière
- A5 - Flash commutateur

* variable selon la version

Configurazione dell'interfaccia PluX:

- F0f / F0r - 1x destra / a seconda della direzione di marcia
- AUX1 - luce 1x bianca sinistra in direzione di marcia in avanti
- AUX2 - luce 1x bianca in alto, direzione di marcia in avanti
- AUX3 - luce 1x bianca sinistra, direzione di marcia indietro
- AUX4 - luce 1x bianca sopra, direzione di marcia indietro
- AUX5 - illuminazione cabina FS1
- AUX6 - illuminazione cabina FS2
- AUX7 - illuminazione sala macchine

Occupazione del controller luci aggiuntivo

- A1 - 1x rosso a sinistra, direzione di marcia in avanti
- A2 - 1x rosso a sinistra, direzione di marcia all'indietro
- A3* - 1x rosso sopra, direzione di marcia in avanti
- A4* - 1x rosso sopra, direzione di marcia all'indietro
- A5 - luce di cambiata

* varia a seconda della versione

Assignment of PluX interface:

- F0f / F0r - 1x right / depending on driving direction
- AUX1 - Light 1x white left direction forward
- AUX2 - Light 1x white top direction forward
- AUX3 - Light 1x white left direction backward
- AUX4 - Light 1x white top direction backward
- AUX5 - driver cab lighting FS1
- AUX6 - driver cab lighting FS2
- AUX7 - Engine room lighting

Assignment of the additional light controller

- A1 - 1x red left, direction forward
- A2 - 1x red left, direction backward
- A3* - 1x red top, direction forward
- A4* - 1x red top, direction backward
- A5 - Shift light

* depending on version

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

Conseil qu'en version CC:

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Avvertenza (solo per la versione DC):

Con questa locomotiva, la soppressione radiodisturbi del plastico sarà assicurata se il condensatore generalmente integrato nell'elemento di collegamento del binario avrà una capacità di almeno 680 nanofarad.

Note only for DC version:

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Les consignes de sécurité dans d'autres langues sont disponibles à l'adresse suivante: www.piko-shop.de

Attenzione:

Le avvertenze di sicurezza in altre lingue sono disponibili al seguente indirizzo: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

97200-90-7000